
V. 6 no 2 May 66
MOTHERS DAY
FETES DES MERES
HORIZON
KLEIN

Mr. Mad Edmond Wettut

NOM.

Pabos mills

ADRESSE.

Père Mère

DEGRE DE PARENTE.

Quebec.

PROVINCE.

St Joseph

VILLE.

Wetrat Norbert

NOM DE L'ENVOYEUR.

2642

NUMERO.

Abonnement: x

Gratis: x

NOTE : Ceux qui désirent envoyer leur copie de l'Horizon à leur parents remplissez le coupon ci-dessus et remettez votre copie à l'officier en charge de votre aile.

Prenez le temps de bien le lire avant de l'expédier. Nous les ramasserons que 2 ou 3 jours après l'edition.

Merci.....

Vol 6 - No. 2. Mai, 1961.

BUTS DE NOTRE JOURNAL

.Fournir au détenu une occasion de s'aider lui-même, en s'arrêtant à penser aux problèmes de sa propre réhabilitation.

.Permettre à chacun, instruit ou non, d'exprimer son point de vue.

.Servir de médium entre le détenu et les activités diverses de son milieu actuel, sa famille, les agences sociales de réhabilitation, les services féderaux chargés d'éducation et de réhabilitation des détenus.

EQUIPE HORIZON STAFF

Président:.................... Johnny Yannonie.
Editour:...................... Sunny Lapointe
Secrétaire:................... George Reed.
Redactor:...... .... Joseph Porfaniuk
Sports Reporteur:........... A. Bush, H. McGurnaghan,
Illustration and Stencils.. A. Klein.
Mots-Croisés:................. André Bujold.
Rédacteur: Français.......... Guy Poirier.

Officier de Liaison:........ F. Gélinas.

Publié avec la permission du Commissaire des Pénitenciers, M. McCleod et de M. J.C.A. LaFerrière, Directeur du Centre Féderal de Formation.

ABONNEMENT - $1.00 - pour 12 Numéros.

Autorisé comme matière postale de deuxième classe.

ENTREVUE AVEC LE DIRECTEUR.

Par: J. Yannonie.

Bonjour M. LaFerrière,
Bonjour Yannonie,

Qu'est ce qui vous amène ?

-"Bien voici,
Je viens vous demander si vous auriez l'amabilité de répondre à quelques questions et aussi me parler des détenus ? J'aimerais publier notre conversation dans notre journal L'HORIZON".

-"C'est bien allez-y !

-"Lors d'une entrevue que nous, membres du Comité de l'Horizon, avons eue avec vous la semaine dernière, vous avez mentionné que le mois d'avril avait une signification pour vous. Pourriez-vous nous renseigner un peu sur ce point ?".

-"Oui ce mois d'avril marque pour moi un anniversaire. Un vingt-cinquième anniversaire ! En effet, depuis vingt-cinq ans, je m'occupe de "Travail Social".

-"Quoique votre nomination à cette institution comme directeur soit plutôt récente, ce genre de travail n'a rien de nouveau pour vous ?.

-"Non, car j'ai travaillé dans plusieurs mouvements de caractère Social tels que la " J.O.C. (Jeunesse Ouvrière Catholique)"
"La Cour de Police, de Hull-Ottawa."
"La Cour du Recorder,"
"La Cour Juvénile, et le "Foyer" et presentement comme Directeur du Centre Fédéral de Formation".

-"On me dit que vous êtes aussi habile dans plusieurs métiers ?"

"Oui, je me suis qualifié dans métier d'arpenteur, d'ébéniste, de technicien, et d'électricien

-"Avez-vous fait parti des forces armées, Monsieur ?

-"Oui j'ai fait parti de l'armee et de la Marine durant 5 ans.

"Je vois que vous êtes un homme possédant beaucoup de connaissances. Peut-être aimeriez-vous dire quelques mots concernant les détenus ?.

-"Je voudrais que tous nos jeunes ici réalisent que nous travaillons dans un seul but: celui d'aider chacun de vous à reprendre sa place dans la Société et ceci ne peut se réaliser qu'avec l'entière coopération de chacun. J'ai toujours cru que nos jeunes ont le potentiel voulu pour redevenir de bons citoyens. Chacun a son rôle à jouer dans notre Société et nous faisons tout notre possible pour aider le jeune homme qui s'efforce d'atteindre ce but".

-"Je vous ai déjà entendu dire que vous aimeriez voir le jour où aucun jeune homme ne serait détenu ici".

-"Oui, c'est vrai, il n'y a rien qui me procurerait un plus grand plaisir que celui de voir, un jour, le Centre Fédéral de Formation sans aucun détenu".

-"Eh bien, merci beaucoup Monsieur LaFerrière de m'avoir accordé cette entrevue et veuillez accepter mes sincères félicitations pour vos vingt-cinq années de dévouement à la cause de la réhabilitation des jeunes.

- Bonjour M. LaFerrière,
- Bonjour Yannonie.

P.S.: Avez-vous remarqué que M. LaFerrière emploie le mot "détenu" que très rarement. Il désire plutôt appeler cette personne par son nom propre ou par le terme "Jeune homme" ou quelque chose de semblable.

"UN PEU D'ENCOURAGEMENT."

Nous avons des gars qui veulent apprendre un métier. Avant d'entreprendre le métier,ils passent une période de temps sur les B.T. Ceci a pour but d'améliorer le gars en question et d'étudier son caractère.Il doit attendre son tour pour entrer dans l'atelier car le nombre de places est limité. .Des qu'il y a possibilité,le gars est transféré et fait la connaissance de son instructeur.Je peux vous dire que tous les instructeurs ici au Centre ont une connaissance très approfondie de leur métier. Ils se dévouent corps et âme pour faire comprendre à leurs élèves le métier qu'ils ont choisi.

Plusieurs des gars que j'ai connus ici me disent "Mon instructeur m'en veut,il est toujours sur mon dos il m'a pris en aversion." Et bien les"Boys" savez-vous ce que des instructeurs des métiers ainsi que les professeurs de l'école me disent:"Sonny, si seulement les gars ici comprenaient que nous,nous voulons que tous,sans exception,puissent apprendre quelque chose qui pourrait leur être utile pour l'avenir.

Les gars eux disent:"Je ne veux rien savoir." Tous ceux là sont ceux qui veulent en savoir le plus.

Il y a un instructeur qui me disait:" Les gars qui disent que nous sommes sur leur dos ont tort car nous savons qu'il faut être un peu plus sévères pour quelque-uns que pour les autres, mais lorsqu'ils ont fini leur métier,ils viennent nous voir et ils nous disent:" Boss"Si j'avais su.... Ceci veux dire beaucoup.

L'autre raison est qu'à l'extérieur lorsqu'ils vont travailler pour une compagnie avec plu-

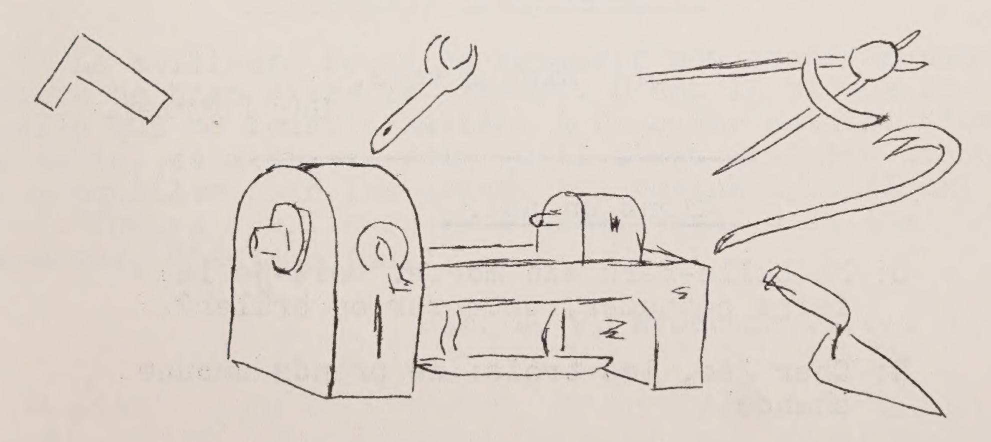
sieurs contremaitres,ils se diront:"Mon instructeur avait raison,mais il sera trop tard."

Plusieurs des gars qui sont venus ici au Centre et qui ont appris un métier sont placés dans des compagnies très importantes,et mènent une vie très exemplaire,car ils ont une expérience de plus que les autres.

Tout ceci prouve que vous aussi pouvez faire une vie d'homme dans une Société très respectable. Comme je disais à plusieurs de mes amis:"Vous avez la chance d'apprendre quelque chose d'utile pour l'avenir.Vous êtes encore jeunes.Vous avez une vie devant vous.Pourquoi "faire votre temps dur" quand vous pouvez apprendre un métier. Votre séjour se passe vous ne vous en apercevez pas et les choses que vous avez apprises vous seront utiles un jour. J'ai plus de trois ans de fait et si je n'avais pas profité des cours ou du métier que j'ai appris ici,je serais peut-être dans une situation très embarassante.

"UN CONSEIL N'EST PAS À REFUSER."

Votre ami:Sunny Lapointe.



UN MOT DU COMITÉ....

A plusieurs reprises, les membres du Comité, "HORIZON" ont fait appel à la population du Centre pour rendre notre journal plus complet et plus varié. Encore une fois, nous vous demandons votre bonne collaboration pour le bon fonctionnement de votre journal.

Les gars du Comité sont quelquefois à court d'idées et ils espèrent recevoir des articles ou des idées qui pourraient améliorer la valeur d'Horizon.

Aux maints appels que nous avons lancés, nous avons reçu l'aide que d'un bien petit nombre d'entre vous. Nous sommes sûrs que plusieurs possèdent de bons talents d'ecrivains et qu'ils savent exprimer leurs opinions avec une plume facile sur de nombreux sujets qui intéresseraient les gars en général.

N'oubliez pas qu'un des buts de votre journal mentionne que tous, sans exception , instruits ou non, ont le droit d'écrire leurs idees en autant que ces articles contribuent au bénéfice de la population entière. Il n'y a aucune gêne à faire connaître ses points de vue et soyez assurés que nous respecterons votre opinion. Avec un peu d'élan et d'entr'aide collectifs, nous pourrons publier un journalplein de dynanisme et de saveur litéraire.

Bien a vous.

Guy Poirier.

Rions un peu.

Q: Ma belle-mère est morte. Dois-je la faire embaumer, enterrer ou brûler?

R: Cher Méo, les trois: ne prends aucune chance

Par: J.P. A.

A V I S .....

Ceux qui désirent envoyer une copie de L'HORIZON à leur famille peuvent le faire, sans aucun frais de leur part.

Voici la façon de procéder: inscrivez clairement sur l'enver de la couverture.

1- Le Nom: (Au complet) de la personne à qui vous envoyez une copie.

2- Le degré de parenté: mère, père, soeur, frère,

3- L'adresse: (Au complet) et claire

4- La province, ville.......

N.B. : Ceux qui veulent abonner d'autres membres de leur parenté peuvent le faire à raison de 1.00 par abonnement à part de celui que vous êtes autorisé à envoyer gratuitement...

Votre Comité.

PASSEPORT POUR DEMAIN.

La meilleure façon de préparer son avenir reste encore de bien vivre le présent. C'est la minute actuelle qui me fournit matière à façonner demain. C'est ce matin, ce midi, ce soir qu'il m'est vraiment donné de m'outiller pour les grands lendemains mystérieux:

"Toutes les fleurs de l'avenir sont dans les semences, d'aujourd'hui".

Par: J. P. Aubertin.......

UN PEU DE TOUT .... AU F.T.C....

Par: Hugh McGurnaghan.

Maranda, que fais-tu en travaillant 6 jours par semaine en plus de "L'overtime"... penses-tu à la nouvelle augmentation qui doit avoir lieu au mois de juillet......

Lucien Lord est encore le meilleur athlète du Centre quoique qu'il soit aussi le pire adversaire. Ceux qui gagent sur son équipe ont toujours une bonne gageure, n'importe quand.....

Serait-ce une bonne idée d'avoir comme "Waiters" Belanger, Jobin, et Lépine au mess des détenus? Après tout, ils ont fait un beau travail l'autre jour quand ils ont servi le pain à leur table... Comment fut la Floride, les gars ?......

Quand Raymond laissa le 1-C-D. Sunny Lapointe et Boudreau (Gaspé) furent très impressionnés, quoique, ce changement leur a plu un petit peu quand ils ont vu l'extra de nourriture qui restait sur leur table. .....Quels amis....Eh...

Notre ami Rivard (Whisky) offre deux paquets de tabac à quiconque veut l'aider à finir son temps. Il nous a dit que les derniers jours étaient plus longs.. C'est drôle... Ils sont tous pareils à mon point de vue.

Manes (La menace) essaie de faire croire à tout le monde qu'il parait mieux et qu'il chante à merveille sans ses dents.. Je suis d'accord avec lui sur ce détail mais je dirais que c'est une amélioration...

Depuis que Guy Trudeau a commencé à laver les pots à la cuisine, la seule conversation qu'on entend dans le département des pots est sa petite Monique... Pourquoi ne donnerais-tu pas un repos à ton partner Soucy.. Il commence à se plaindre de maux d'oreilles....

Quelqu'un a-t-il vu Valiquette entrer dans la cuisine pour demander un repas supplémentaire ? Il semble qu'il engraisse... ou es-tu en train de laisser ces fous de " Black Hawks " ?...

Bélanger.. Bourget.. Chénier.. Ledoux.. Lapointe.. Valiquette.. Murphy.. Leclair.. McSween.. Calvert.. Cook.. espèrent toujours ! Mais quoi donc ?... à part leur fameux TICKET.......

Bush a envoyé une note à son agent me demandant de changer le nom, de mon article "Hughie's Lonely Heart" of F.T.C.... Qu'est-il arrivé, Bush ? tu as reçu le cher Jean.. Est ce la raison pour laquelle tu portes deux barres ?....

Marcel Henripins, le capitaine de l'équipe de Volley-ball de Sunny Lapointe, offre du beau jeu depuis qu'il a acquis Jack Jarry, Raymond Legault, Jean-Guy Longpré et Guy Poirier... La Mafia du Centre joue pour lui... Espérons qu'il les gardera jusqu'aux finales.....

Tous les supporteurs loyaux des Canadiens ont droit à une serviette d'extra... pour pleurer leur défaite. Tout ça a été organisé pour rendre une visite à Mr. G. à la salle de rechange. Ce privilège n'est pas accordé aux officiers.... ça veut dire vous Mr. K....

Wouters qui travaille maintenant sur la charpente 2 s'est procuré la plus douce besogne du Centre.. Dis, l'ami, pourquoi n'as-tu pas ton grade de sergent ? On m'a dit que tu étais dans l'armée ?....

Bien voilà les scandales pour ce mois-ci mais je reviendrai avec de vrais en Juin.....

À Bientôt.......

PREJUGES ENVERS LES DETENUS.

Par: Guy Poirier.

A la veille de sa future libération, un détenu se tracasse et se fatigue les méninges avec deux principales idées; que dira-t-on de lui et où va-t-il se décrocher un emploi avec un record judiciaire...

Ces deux images trottent continuellement dans son esprit et plus la date de sa sortie approche, plus les difficultés lui semblent invincibles. On rencontre souvent de ces gars et c'est un dur labeur que de les convaincre à se tracer un idéal, de ne pas s'illusionner avec les "qu'en dira-t-on" et les médisances des gens. Ce facteur psychologique est fréquent et normal parce que le détenu a été retiré de la Société pendant deux, trois, cinq, dix ans... et qu'il se sent un être inutile quand vient le moment de sa libération, conditionnelle ou pas.

La meilleure solution offerte à l'ex-détenu pour vaincre cette accablante phase de sa vie est d'écouter et, par dessus tout, suivre les conseils des autorités locales et des travailleurs sociaux; ces hommes jouissent d'une vaste expérience pour régler les inquiétudes qu'un détenu rencontre quand il recouvre sa liberté.

Les représentants de l'Assurance Chomâge secondent l'ex-détenu dans la recherche d'un emploi, peut-être pas très lucratif au début mais très consolant pour un gars en besoin qui veut réussir sa vie honnêtement à sa sortie, un détenu doit se trouver un gîte, se vêtir et se nourrir. Ces trois items lui sont indispensables et si un emploi ne lui est pas offert, il y a beaucoup de chances qu'il succombe à ses erreurs antécédentes. Quelquefois, il a beau chercher et chercher encore, il ne trouve rien et il reçoit des réponses comme ceci: On vous rappellera.... Revenez dans une semaine.... Pas pour le moment.... Pas assez d'ouvrage etc.. etc.... etc..... et notre pauvre type se retrouve sans

argent et sans espérance.

Après quelque temps à l'extérieur, un ex-détenu affronte quatre obstacles. Il se sent seul et se décourage vite. Il est gêné devant ses parents et ses amis à cause de ses fautes antérieures et son long séjour en prison. Une peur terrible s'empare de lui lorsqu'il se présente à quelqu'un pour obtenir un emploi. Toutes ces idées noires ne sont que des illusions qu'un gars doit chasser s'il veut faire de sa vie un succès à sa sortie de prison. En s'armant d'un courage de fer et d'une volonté inflexible, tout est possible même avec une feuille de route très chargée

Il y a plusieurs moyens efficaces de gagner la sympathie des employeurs; il s'agit de bien expliquer les raisons qui nous ont conduites derrière les barreaux en mentionnant que nos bévues antérieures ne furent que des fredaines de jeunesse que nous regrèttons amèrement. La politesse, un bon maintien et la façon de s'exprimer tiennent un rôle important si on veut bien convaincre les patrons que nous sommes bien déterminés à vivre honnêtement dans la Société. Qui veut la fin... prend les moyens; peut-on trouver un adage plus expressif pour qui veut parvenir au sommet d'un idéal.

Quant aux patrons, je crois qu'ils devraient montrer plus de compréhension et de confiance envers les détenus. Un ex-prisonnier a peut-être commis des erreurs grossières dans le passé mais il les a rachetées avec des années de sa vie entre quatre murs d'une prison.

Souvent, il attend ce petit peu de confiance pour bien se réadapter à la vie civile et se conformer aux lois. Plusieurs anciens détenus ont atteint de hautes positions honorables; maints autres pourraient en faire autant avec l'aide précieux que les employeurs voudraient bien leur accorder. Aussi, l'institution où un gars a servi une sentence pourrait fournir des

références, quelquefois très utiles, sur la conduite, le caractère, les qualites et les défauts d'un ex-détenu. Les patrons connaîtraient ainsi les connaissances générales et les aptitudes d'un gars qui se présente à eux pour un emploi.......

UN PRISONNIER.

Toi prisonnier qui est malheureux,
fais de ton mieux pour être homme.
Tu as commis une faute dans la Société,
mais tu es en prison pour la réparer.
Quand tu sortiras tu seras honnête.
Et ton prochain te pardonneras.
Si tu te rappelles ton séjour au penitencier,
tu ne recommenceras plus jamais tes folies.
Peut-être un jour tu te marieras,
et tu auras beaucoup d'enfants.
Tu leur dicteras la bonne voie à prendre
pour qu'ils ne commettent pas de faute,
Comme tu l'as fait dans le passé.
Et quand viendra le temps de mourir,
tout le monde aura oublié ton passé.

Par: Gagné.......

"SOIREE RECREATIVE DES DETENUS"

Vendredi, le 28 avril 1961, plusieurs détenus assistaient à un grand spectacle donné par une pleiade d'artistes locaux. Cette soirée obtînt un magnifique succès grâce au beau travail de Sunny Lapointe et ses vaillants collègues. Un grand nombre d'officiers et d'instructeurs, accompagnés de leurs épouses, sont venus applaudir et encourager nos vedettes. Jean-Guy Longpré, mieux connus parmi nous sous le pseudonyme "Subite", assumait les fonctions de maître de céré-monie et de chanteur. M. A. Lavery Sous-Directeur du Centre Fédéral, et M. H. McKay, président du Rotary Club de Westmount ont honoré cette fête annuelle par leur présence grandement appréciée par tous les gars du Centre.

Voici, le sommaire des numéros qui se sont succédés.

1- FANFARE DES OFFICIERS.- Sous l'habile direction de M. J.P. Cadieux, la Fanfare joua quelques mélodies et quelques marches, créant ainsi une atmosphère de joie et d'entrain parmi tous.

2- CHORALE DU CENTRE.- M. Maurice Descôteaux et son excellent choeur de chant exécuta quelques chansons populaires ayant comme solistes Raynal Marcil, Gilles Houle et Robert Comtois.

3- LES "MELOS-TONES". Le célèbre duo "Roger Valiquette et Michel Vallée" firent bonne figure "Dans un moment", une mélodie qu'ils chantèrent avec le charme et l'habilité qu'on leur connait dans ce domaine.

4- ENSEMBLE MUSICAL-. Gaétan Gagné, René Betit, Bernard Brassard et André Bourgeois parurent à leur tour pour nous démontrer leur savoir faire à la guitare et à l'accordéon. Ils furent très applau-dis pour leur bonnes interprétations de "Roch'N'Roll.

5- CHANT.- Ensuite se succédèrent trois chanteurs Rosario Soucy nous a offert une belle création des "Platters" "My Prayer", il a fait belle figure sur la scène. Nous sommes enchantés d'avoir un si bon chanteur.

Félicitations spéciales à Henri Manes (The menace) pour son beau tour de chant et son originale exhibition de danse exotique.

Ensuite vint Claude L'Ecuyer avec "La nuit est belle". Nous félécitons spécialement Claude L'Ecuyer qui eut une bonne tenue à cette soirée. Le garçon possède de magnifiques talents de chanteur avec une voix très agréable. Ses chansons sont toujours bien réussies et il excelle dans l'art de faire vibrer les coeurs, il met à profit sa finesse d'esprit et son chamme dans ses chansons.

6- MUSIQUE INSTRUMENTALE-. Lucien Jerry nous joua "Cherry pink and happy blossom white" à la trompette et Bernard Brassard" Begin the Beguine" à l'accordéon. Ce fut un autre numéro réussi.

7- LES MISFITS-. Georges Reed accompagné à la guitare par le duo Gagné et Betit souleva beaucoup d'enthousiasme et de "pep" avec de bruyants "Rock'N'Roll" Jacques Lavigne chanta la toujours populaire mélodie "Pourquoi es-tu parti ". Roger Valiquette, l'as de nos "Rock and Rollers " se mérita des applaudissements répétés avec "Danny Boy" Rock and Robin" et " Have I told you lately that I love you ". Roger est un petit bout d'homme très symphatique et très endiablé. de chanter le "Rock'N'Roll" et tout le monde est d'accord pour reconnaître qu'il est le meilleur et le plus populaireparmi les "mordus" du rythme hystérique et "tapageux".

8- CULTURE PHYSIQUE-. Douze habiles athlètes exécutèrent des prouesses et des jeux difficiles sur le cheval d'arçon, le cheval allemand et les barres parallèles. Ils se sont pratiqués pendant plusieurs semaines et au spectacle, ils sont arrivés plein d'energie et en bonne condition physique. Félicitations

encore une fois à Lucien Lord, Sam Bernard, Yvon Grégoire, Normand Laroche, Marcel Tremblay. Fernand Gagnon, Louis Prince, Normand Bérard, Philippe Durocher René Canse, André Lussier et Arthur Rossignol. Les culturistes ont dépensé beaucoup d'heures pour réussir leurs numéros et ils méritent sincèrement tout notre admiration et notre encouragement.

9- UN MOT DU M.C.-. Jean-Guy Longpré "Subite" interpréta d'une manière plutôt typique quelques chansons sentimentales dont "Mes mains", "Mexico", "Jéremie" et " Le jour où lapluie viendra".

10- SKETCH-. Une petite comédie intitulée" Les chefs cuisiniers" provoqua des éclats de rires, maintenant ainsi l'ambiance de gaîté qui regnait depuis le début de la soirée. Deux cuisiniers, un domestique et un marchand étaient les principaux acteurs de ce sketch Jacques Massey, Pierre Lépine, Robert Comtois et Jacques Lavigne jouèrent parfaitement leur rôle respectif.

11- A leur deuxième apparition, les fameux "Melos-Tones" chantèrent" Tu mens". Jacques Fillion nous parla encore de sa "Denise" Que voulez-vous c'est sa préférée

12- MUSIQUE INSTRUMENTALE-. Lucien Jarry joua une petite "tune" à l'harmonica et par la suite, nos deux guitaristes, Bourgeois et Brassard, y allèrent à coeur joie avec leur propre interprétation de "Caravan".

13- CHANTS -. Marcel Jobin, Jean Leclair, Jacques Lavigne et Rosario Soucy nous présentèrent chacun quelques chansons de leur grand répectoire qui ont bien plu à la grosse majorité de l'assistance. Pour le clou de la soirée, notre réalisateur, M. Maurice Descôteaux nous réserva les chansonnettes d'un chanteur de fantaisie par excellence, Michel Vallée. Il se distingua particulièrement avec ses chansons "C'est toi que j'aime " et " Louise". Son élégance et ses bonne manières lui valurents de chauds applaudissements de la part des nombreuses dames quand il

il chanta "Maman ", mélodie si chère au coeur des mamans. Il fut sans contredit la vedette étoile de cette soirée récréative.

En dernier lieu, notre digne annonceur (Johnny Yannonie) remercia tous les artistes et tous les invités qui vinrent en grand nombre, M. Lavery, Sous-Directeur du Centre Fédéral nous adressa quelques mots et félicita tous ceux qui contribuèrent de près ou de loin à la réalisation de ce spectacle. M. H. McKay, président du Rotary Club de Westmount nous dit que ce fut une magnifique représentation et il encouragea tous les artistes à continuer à se perfectionner dans le "show" Business" Il s'est dit très enchanté de l'accueil qu'il a reçu ici

N.B. Je voudrais remercier sincèrement tous ceux qui ont prêté une bonne main pendant le spectacle; en autre, nos deux contrôleurs du son (Guy Desrochers et Léo Guilbeault l'éclairagiste (André Bujold) les directeurs techniques (C. Samson et G. Trudeau, Michel Meunier) L'annonceur (John Yannonie) le M. C. (Jean-Guy Longpré et le Coordonnateur (Sunny Lapointe) qui n'a rien oublié et a eu la bonne idée de placer quatre grands gaillards (Jack Harry, Boudreau(Gaspé), Raymond Legault et André Dorais) pour distribuer les programmes et accueillir les nombreux invités. Je dis un gros MERCI à M. Descôteaux qui fut la figure dominante de ce spectacle et qui se dévoua considérablement à chaque spectacle qui les gars du Centre présentent. Encore une fois, MERCI et nous espérons vous garder encore longtemps parmi nous.

Ce reportage a été rédigé par:

Guy Poirier......

H O C K E Y.

Comme vous pouvez le savoir la semi-finale au hockey est fini et plusieurs gars y ont laissé leur chemise et leur tabac.Mais par contre,il y a un gars dans le "B" qui y a laissé son coeur et son amour pour le Canadien et je vous dis que Ti-Jean l'a pas mal écoeuré et maintenant il ne peut plus dormir Alors "Subite" arrête celà et essaie de dormir et laisse dormir tes compagnons,maintenant il ne te reste plus qu'à espérer pour l'année prochaine.Alors "Bonne Chance" et j'espère que ton club saura mieux jouer.



"Avantages éducationels concernant les métiers."

Chers amis, la raison pour laquelle je vais vous parler de l'éducation en premier est que l'éducation vient toujours en première place. Sans l'éducation il n'est pas possible d'apprendre un bon métier. Je ne veux pas insinuer par là que vous devez posséder un grade universitaire. Mais avec au moins l'équivalent d'une neuvième année, il vous serait plus façile d'apprendre un métier.

De nos jours, il faut plus d'instruction pour évoluer avec le modernisme qui apparait dans tous les métiers et les professions actuels. Je suis absolument certain qu'avec un peu d'effort de votre part, et le programme scolaire qui nous est offert, il ne serait pas trop difficile d'améliorer et d'approfondir vos connaissances. Les autorités de l'Institution sont prêtes à vous venir en aide avec l'aide précieux de nos vaillants professeurs.

Savez-vous qu'en améliorant vos capacités présentes, vous améliorez ainsi vos confiance en soi et votre habilité au travail. Soyez assurés que s'ils voient un détenu faire des efforts pour se perfectionner, ils lui fourniront leur aide entière et tout leur encouragement. L'éducation est aussi un gros pas vers votre réhabilitation, cet item est beaucoup considéré quand vient le moment d'une libération conditionnelle Qu'en dites-vous, chers amis? Laissez-nous voir vos opinions sur ce point éducationnel.......

Par: Joseph Perfaniuk.

SOLUTION DU MOT CROISE DU MOIS D'AVRIL.

E	N	J	O	L	I	V	E	M	E	N	T
N	E		B	I	D	E	T			E	A
R		V	A		A	S	I	N	E		C
E	T	E		T	H	A	E			A	H
G	E	S	T	I	O	N	N	A	I	R	E
I	M	C	A			I	N	D	I	G	O
M	U	E	R		F	E	E			I	N
E	C		O	S	E			I	D	E	E
N	O	C	T	U	R	N	E	M	E	N	T
T		E	S		R	O	I		Y		R
E	I			M	O	E	R	O		E	E
R	I	M	A	I	L	L	E	R	I	E	S

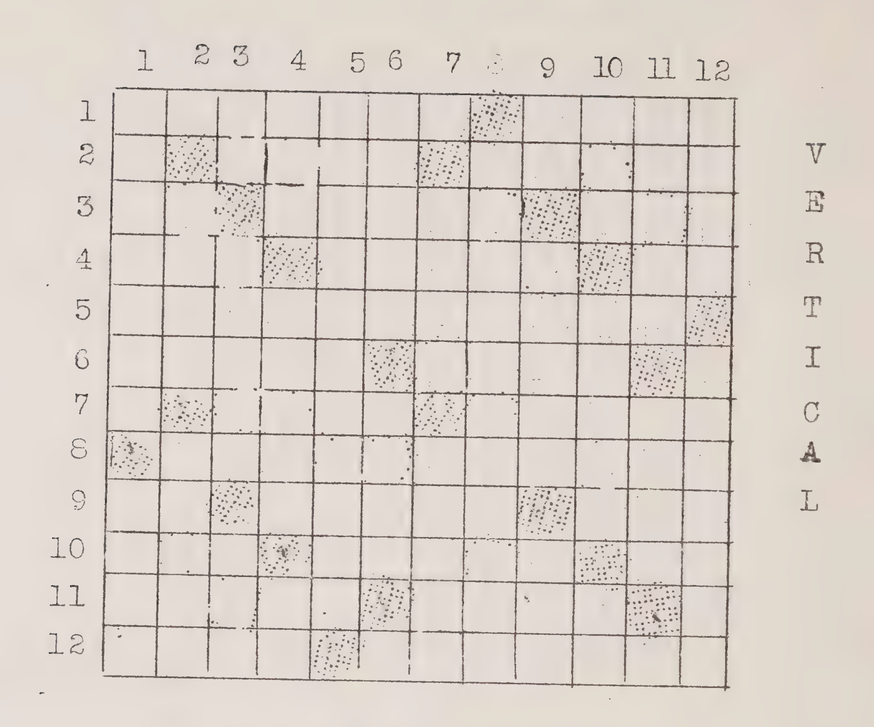
H O R I S O N T A L .

N.B.

Avec l'autorisation de notre Directeur, six liqueurs douces seront offertes en guise de récompense à celui qui remettra le premier la solution complète du mots croisé de ce mois. Remettez votre travail à l'un des membres du Comité "HORIZON".

"BONNE CHANCE" à tous et à chacun.

Merci.



HORIZONTAL:

1. Rivière de l'Inde - Appellation des divinités de religion phéniciennes.
2. Chance, hasard, accident imprévu - Punition, chatiment.
3. New-Carlisle - Abréviation fam. d'intérurbain Edgard moins deux lettres.
4. Signe qui signifie l'intonation - Piscinede Jérusalem - Note de musique.
5. Récit plaisant, anecdote de peu d'importance.
6. Griffer une ente sur - Titre des descendants de Mahomet.
7. Un des grands lacs - Du verbe aller.
8. Qui excelle.

9. Sym, Chim Iridium - Choisir - Groupe d'atomes portant une charge électrique.
10. Général Américain - Poil épais, doux, et frisé, Lac du Soudain.
11. Etend, allonge.- Enduit imitant le marbre.
12. Soigné - Titre d'honneur.

VERTICAL......

1. Région qui correspond à la jonction du membre inférieur - Petite île.
2. Mouvement rapide des paupières - Juste représaille
3. Particule - Suivre une action en justice - Nie lettres renversées.
4. Roi du Hedjaz - Roi légendaire de Thrace - Petit ruisseau.
5. Qui se rapporte au sens.
6. Souffrir - Emiettа entre les doigts.
7. Prophète juif au temps d'Achab - Couleur de l'arc-en-ciel.
8. Qui sont en relief.
9. Beryllium - Allonge, étend -Verbe avoir.
10. Verbe avoir - Ville de l'Italie du sud - Adverbe de lieu.
11. Nom masculin - Rivière de France.
12. Se dit d'un navire qui n'a pas sa charge complète - Rétrécissement d'un conduit naturel.

Par : André Bujold.



INTERVIEW WITH THE DIRECTOR

By: J. Yannonie.

"Good afternoon Mr. LaFerrière! "

"Good afternoon Yannonie, what brings you here?"

"Well, I'm here to ask if you would be kind enough to answer a few questions and perhaps say a few words concerning the inmates? after which, with your permission, I would like to print the outcome of our conversation in our monthly magasine, the "HORIZON".

"Very well young man, go ahead....."

"Last week during an interview which we, the members of the Horizon commitee, had the pleasure of having with you, I noticed you mentioned that the month of April had special significance for you, would you be kind enough to elaborate on this point?"

"Yes the month of April marks an anniversary for me,Twenty Fifth anniversary to be exact,of devoted work in social welfare."

"There fore although your appointment as Director of the Federal Training Center is quite recent the line of work involed is nothing new for you? Sir."

"No, for as I said previously,this has been my line of work for the past twenty five years.I have worked with the J.O.C.(Jeunesse Ouvrière Catholique)
Police court,Hull,Ottawa
Recorder's Court
Juvenile Court.
The"Home,"and presently Director of the Federal Training Center."

"I am told that you are qualified in several trades."

"Yes,I am qualified in such trades as;land sur-

voying, Cabinet-Making, and as an electrical technician."

"Were you in the Armed Forces Sir?"

"Yes, I was in the Army and in the Marine Corp for a period of five years."

"I can see that you are a dedicated man, and now, would you care to say a few words regarding the inmates of the Federal Training Center?"

"I would like all our young men to realize that we are all working towards one goal, that of helping every young man to regain his rightful place in society, and this can be made possible only with complete cooperation of these young people in question. I have always maintained that every young man in here has the potential to come back and live in society as a normal average person, and we will do everything possible to help the young men who are willing to help themselves in attaining this worth goal."

"I once heard you say, that you would like to see the day when the Federal Training Center would be without a single inmate."

"Yes it would give me great pleasure."

"Well thank you very much Mr LaFerrière for having recieved me, and may I offer you my sincerest congratulations in recognition of your twenty five years of devoted welfare work. Good day Sir!"

"Good day Yannonie."

P.S. Notice that Mr LaFerrière very seldom uses the word inmate, he continually refers to us by our name or by the phrase "young man."

ON MY RELEASE.

On my release, the day I leave the institution will certainly be a holiday for me because freedom is the most valuable possession of a human being, and if deprived of it, he will feel indifferent to other things.
I will be happy, yes but at the same time afraid of that day, for I will have to face the struggle for subsistance going on outside, I cannot help wondering if three years behind bars has prepared me for it.

While one is behind the walls of an institution, he is shielded from the common worries that man has to face day after day outdide. If a prisoner has a good conduct he is given some privileges, being allowed to buy sweets and soft drinks on the cantine and so he does not lack the little things. But being so sure of getting day after day his basic needs he is not ready to face the strugle he will have to meet after he gets out. What the prisoner fears most, I thing, is that he will not be able to provide for himself or for his family, if that is the case.

So, employment is the most important thing for the ex-convict, and if he was sure to have a job on his release, most of his worries would leave him. But providing him with a job is also the hardest thing for there are still too many employers who will not hire an ex-con just because of a past record. They do not realize that by not hiring us they encourage us to go on the wrongtrack, they would safeguard their own property and that of other people if they would only employ us. You might have a different opinion in this matter but I say that an ex-con provided with a steady job is a criminal no more.

This proves itself, most of us in here because of a feeling of insecurity, unsecure about the next meal or a bed for the night, and unless one is an ascetic, there is nothing much more important than a good meal taken in a warm place, be it only a shack, on a cold night, nobody is mean when filled, even a wild animal

E S C A P E.

One day while in prison
A convict looked up at the sky,
He saw the clouds so crimson
And said,a break I'm going to try.
So over the wall he went
That night he made his break,
To be rid of the years he spent,
So everything was at stake.

He hid behind the bush
That was near the prison wall,
Till he saw his best chance
And he glanced at the wall.
Not a soul did he see
So with a leap and a bound,
He made his bid for freedom
But---then he heard a sound.

Back behind the brush he hid
To be certain that everything was clear
T'was then that he saw a guard
And he was coming very near.
Cold beads of sweat trickled down his face
His heart was beathing a hundred and six,
The guard had found a trace
Of a foot print that was fresh.

So with precaution and head bent low
He started his journey to where he knew not,
But one thing for sure,he had to go slow
So as not to be caught,
It was then that the guard saw him
And shouted to stop,but he did not,
He kept a-running and to this day
He's still on the go and hasn't stopped.

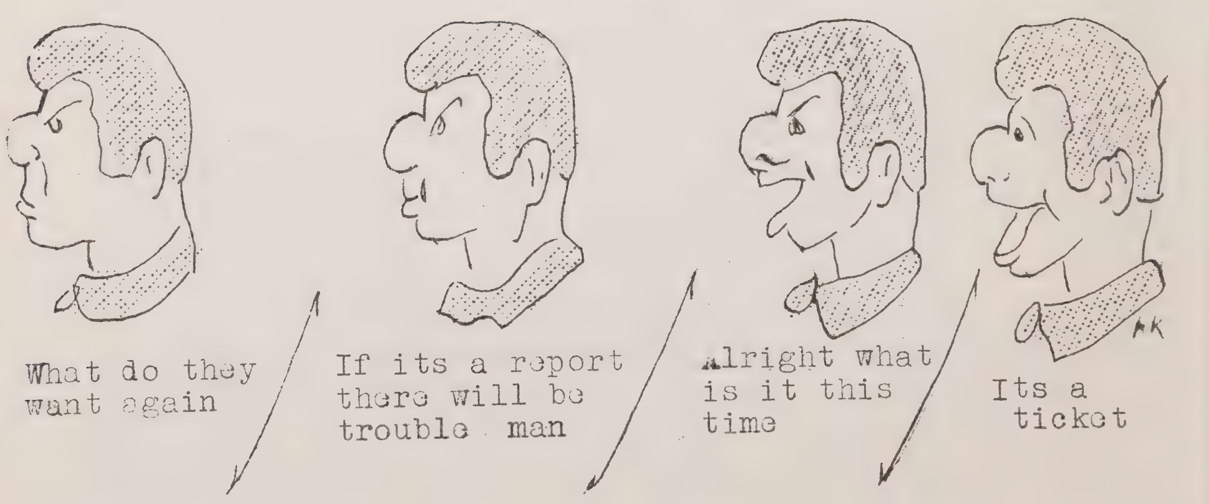
By: Ron Peichiff.

 (Cont from page 27

I was living since a couple of years, spending more time in jail than outside.I was learning a very good trade that was exactly within my capacities and my mind cleared up almost overnight. I started thinking about my future and decided that I was an imbecile to go on as I had been doing. No, I do not want to spend my life in jail but I want to live a normal life like any other young man of my age. This is the decision I have made and I intend to keep it no matter what odds I may encounter in my life.

I am still afraid of the time I will have to face life anew,but I know that I won't turn my back to it, and in the end I will come out a winner.....

BY: A.G.



(Cont. from page 24)

will not kill, unless attacked, when it is not hungry, more the less a human being.

The welfare Societies are doing a tremendous job in that field, that is to say in view of the means at their disposal, but the work done does not compare with what is left undone. They would like to do more for they are most devoted, but they lack the funds and most of all the understanding on the part of the greater public.

The critical period for the exprisoner is the very first week after his release, and they are most important in his rehabilitation. I know it, for I have personnal experience in this matter. After I was released from a reformatory in Ontario. I found a job the very first week, but I had been idle too long and could not do my job, my boss had to let me go as he gently put it. Before I went to jail I had a very bad habit of loosing jobs because I would go in late in the morning or would leave too early at night.

My relatives thought that I was getting back on the same track again, they did not say a thing, but I could read in their eyes what they were thinking. I could not bear it and after a while instead of looking for a job I fell back with the old crowd and naturally after a few weeks of living on a day to day basis I fell back to stesling and promptly found myself in jail once more. Well, this time I drew three years and the only thought I had about my incarceration was an idea of revenge. It did not dawn on me that I was the principal reason for my being in jail. Thoughts kept coming to in my mind, telling me that I was on the wrong track but I was drowning them out, I would not admit even to myself that I was in the wrong, I was following the crowd around and doing the same silly things they were doing.

One day it dawned on me that the kind of life

(Cont. on page 26)

Weel fellas I will be taking the place of Johnny Yannonis. I hope I can do as good on the sports as he was doing. At least I will try and do my best.

Committee.

This committe was thought about by a few inmates and brought to the intention of the staff in charge of the sports and it was argued by both sides and finally the inmates were given a chance to form a committee, well so far it has done very good. I think that they should be congratulated on the fine job they are doing.

Those fellas like to play the games too but because they are on the committee they are deprived of the privilege so why not give them a break. They have a committee but they still need to play. So lets everybody come out and help out.

The latest in sports.

The winners for the sports trophys are as follows

Basketball :........ Dandurand
Ping-Pong :......... Tourigny
Gymnastics : .... Bérard
Weight lifting:..... Lévesque
Volleyball:......... Sunny Lapointe
Ballon - Buts:...... Sunny Lapointe
Floor Hockey:....... Bell

The following team are playing against each other in the semi-final.

Ballon buts.

Hull - Sudbury Best 2 out of 3.
Kingston- Royals.

Basketball.

Globe trotteurs - Giants
Wolves - Huskies.

Floor Hockey.

Rangers - Detroit
Chicago - Boston.

Before the top scores.

The Ballon des buts is really going strong here in the Centre because it is mostly played.

The Hull club which is managered by Gérald Julien is flying high and is about the toughest team in the league to best. Between Gérald Julien,Mrs. Lebrave and Johnny Risher which are the best markers on the team makes things really complicated for the others. Of course there is something else that is."Le Badom old man"Lafleur, one of the toughest goalies in the league to beat.

Basketball.

Then of course we have a new game which has just started in the Centre this years and that is Basketball. Basketball was played here before but was dropped about two or three years ago. Now it has started up again and is going strong.

The Globe trotteur are on top which Lucien Jarry putting in every thing he has to make a winning team. Most of his players reach 5 -11'' or the 6'mark and

when "Bony" Ryan or Alex Rae jump for that Ball, they are a way up.

The team that could give them a lot of trouble in the finals is the Huskie which is manage by Michell Vallee who is leading the top scorers with 23 pts. And when "Ti-Ouin" Paquin and St-Onge get together they dont stop without a fight and a game well played.

FLOOR HOCKEY.

Floor Hockey is a game which some people like to play, if they dont play them they like to Watch because when those two tops teams clash together and Paul Regent and Tony Levasseur start to hit each other something has to give. Tony with his 220 lbs and Paul Regent who is supposed to be the fastest plyer in the Centre.

Well the way Pigeon is keeping his team on the top after he took over after. Bolduc was suspended is something to be glad about. He has "Donny" Ryan and Paul Regent fighting for that puck at all times.

VOLLEYBALL.

Volleyball, something that it is a game for a bunch of kids. Well you come out and whatch the Aigles with Lucien Lord and 26 Tremblay play that Ball you will change your mind because they make it something to whatch. While Tremblay gives the ball to Lord, Lord is about 3 feet off the floor and "bane" he hits it, and I mean he hits it.

The finals of the sports played inside the "Gym" up on till the first are.

1. Hull	-	manager	-	Gérald Julien
2. Kingston	-	''	-	Bissonette
3. Sudbury	-	''	-	Breton
4. Royals	-	''	-	Eugêne Murphy

5. Kitchener - manager - Paquin

5 TOP SCORERS.

1.	Michell Vallee	- Kingston	21 pts.
2.	Gérald Julien	- Hull	14 pts.
3.	Méo Lebrave	- Hull	12 pts.
4.	Johnny Risher	- Hull	9 pts.
4.	Hébert	- kitchener	9 pts.
4.	Tremblay	- Royals	9 pts.

BASKETBALL.

1. Globe trotteur- manager - Lucien Jarry
2. Huskies - '' - Michell Vallee
3. Giants - '' - Alfy Aitken
4. Wolves - '' - Tommy Chatam

5 TOP SCORERS.

1.	Michell Vallee	- Huskies	- 23 pts
2.	"Donny"Ryan	- Globetrotteur	- 16 pts.
	Collins	- Wolves	- 16 pts.
	Paquin	- Huskies	- 16 pts.
3.	Alex Loe	- Globetrotteur	- 14 pts.
4.	Tremblay	- Giants	- 13 pts.
5.	Lucien Jarry	- Globetrotteur	- 12 pts.

VOLLEYBALL.

1. Aigles - manager - Lucien Lord
2. Lions - '' - Chenier
3. Tigers - '' - Guy
4. Aces - '' - Sunny Lapointe.

The Volleyball semi finals have abr ady started and the Aigles won over the Tigers and the Lions over the Aces in 2 out of 3 series. Now the Aigles and the Lions will play 3 out 5 for the finals.

FLOOR HOCKEY.

1. Rangers - manager - Pigeon.

2.	Chicago	- manager	-	Paquin
3.	Detroit	- ''	-	Pellerin
4.	Boston	- ''	-	Dumond

5 TOP SCORERS.

1.	"Donny Ryan	- Rangers	- 10 pts.
	Dandurand	- Chicago	- 10 pts.
	Paquin	- ''	- 10 pts.
2.	Regent	- Rangers	- 6 pts.
	Poirrier	- Detroit	- 6 pts.
3.	Fillion	- Rangers	- 4 pts.
4.	Pigeon	- ''	- 3 pts.

At the end of the season there will be trophies given out to the following:

The team who wins finals.

The top scorer.

The most valuable player.

The best sportsman.

Details on the finals and semifinals starting from the first of May, will be published in the next edition of the Horizon.

BY: BUTCH.



TO GOOD TO BE TRUE!

SUBSCRIPTION...

Those wishing to send a copy of the "HORIZON" to their family may do so once a month without any expense on their part.

Write on back of the cover.

1- The relative's name, to whom you send a copy.
2- Relationship: Father - Mother - Brother- Sister......etc....

3- The address: Clearly written(number, street city, province.)

N.B. Those wishing to send a copy to other relatives may do so at the rate of $1.00 a year besides the one you're allowed to send once a month.

Your Committee.......



By: Hugh McGurnaghan.

Dig that crazy ripper Regent: Ever since opening night when he bought himself 3 goals for Rivard, Floor-Hockey mob Ripper (Whata shot) Regent,has continued to set the pace for all the point getters...And doesn't Doonie Ryan put on first class Floor-Hockey Show?

Wouters now working on carp 2 has found himself the softest job in the joint...Say pal how come you don't own a sergeant's stripe? People in the know,tell me that you were a cop in the army...True ?

All the loyal Canadian supporters are allowed an extra (crying) towel...all that has to be done is to pay Mr.G.a visit at the change room...Please note this privalge is not extended to the officers...That means you Mr. K.

Henri pins captan of Sunny Lapointe's Volleyball team is doing a bang up job, even though he has Jack (more cement)Jarry,Raymond(gimme a light) Legault, Jean Guy (Subite) Longpre,and Poirier the joint's Mafia playing for him...lets hope he can keep them together for the play offs.

Bush has sent this agent a little note asking that I change the name of the column from its present to Hughie's Lonely Heart of F.T.C....What happened Bush,you recieve a dear John ?..is that the reason for the two stripes?...

Belanger,..Bourget,...Chenier...Ledoux...Lapointe Valiquette...Murphy...Leclair...McSween...Calvert Cook...are all expecting,and I don't mean Babies...

Has anyone seen Valiquette going into the kitchen for an extra snack? He seems to be gaining weight... or are you living off those crazy Hawks?

(Cont. on page 37

"Educational advantages regarding trades."

Fellow inmate, the reason why I am going to talk about education first is because education always comes first. I don't mean that you have to be a High-School graduate or have a college education. I mean that if you brought your education up to at least a grade nine level it would help you immensely in lerning your trade. And I am sure that with a little effort on your part, and with the schooling facilities they have to offer here, it would not be too dificult to increse your present education.

The institution is definitly willing to help you do this in any way possible, Do you know that by increasing your present scholastic background, you are also increasing confidence and learning ability in yourself. You can be sure that if they see a inmate putting an effort into increasing his present education, they will give him all the help and tutoring they possibly can.

Education is also a big step to your future rehabilitation, and will be considered an excellent effort on your part, when your time comes up for parole. What say fellow inmates? lets here from you regarding this plea to help you educationally.....

BY: Joseph Perfaniuk.

(Cont. from page 35)

Ever since Guy Trudeau started washing pots in the kitchen the only conversation you hear in the pots departement is about his little Monique...How about giving your partner Soucy a rest...he's complaining of a bad ear.

Manes (the Menace)is going around telling everyone that he loos and sings better without his teeth...I can't say I agree 100 Per cent with that statement, but I will say it is an improvement....

Our friend Rivard (Whisky)is offering two decks to anyone who can help him finish his time.He tells us that the last few days are long...That's funny...They all seem the same to me.

When Legault left "C"wing,Sunny Lapointe and Boudreau(Gaspé) felt very depressed,however,this mood change as soon as they sat down at the table and saw all the extra food that was around.Some friends EH!

Wouldn't it be a good idea to have Belanger,Jobin, and Lepine work as waiters in the inmates mess? After all,they did a very good job the other day when they served the bread to their tables...How was Florida Boys ?

Lucien Lord is still the best athlete in the joint however he is also the worse beefer in the joint,but anyone betting on his team has a good bet at any time.

Maranda what are you doing working 6 days a week plus over time...are you thinking of that new rating that will be starting in June.

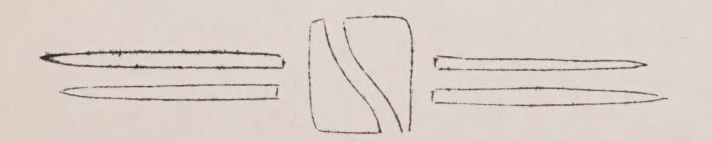
Well that's the scandel for this month but I'll be back with more real soon in June.....

PROTEGEZ VOS YEUX......

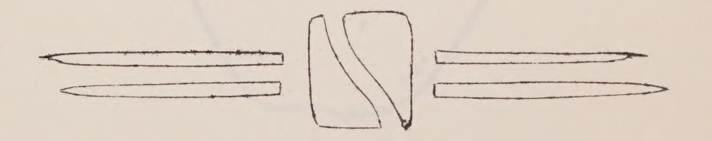


PROTECT YOUR EYES...........

"SOMMAIRE"



"S U M M A R Y"



L'IMAGINATION est la faculté qui
vous permet de croire qui vous vous
amusez énormement quand vous ne
faite que dépenser de l'argent.